

Ion CODRESCU ioncodrescu@yahoo.com

LETTRE INVITATION

Après le succès de l'**EXPOSITION DE HAÏGA** à l'Espace Lyon-Japon lors du Festival de Haïku de Lyon, 6-10 octobre 2010, nous projetons de réaliser un livre de haïga qui sera publié par les éditions ALÉAS, à Lyon. J'ai déjà commencé à travailler à ce **LIVRE DE HAÏGA** pour le haïku francophone. A cette occasion, je veux faire de nouveaux haïgas avec les poètes qui désirent y participer. Si ce projet de livre vous intéresse et si vous souhaitez y participer, indiquez-le moi en réponse car je prépare déjà une liste avec les poètes partenaires.

Pour votre participation au livre, il suffit de m'envoyer quelques poèmes qui m'inspirent pour une peinture haïga à l'encre de Chine et d'acheter un exemplaire du livre (le prix sera probablement environ 25 euros). Avec 100 poètes inscrits pour ce projet (donc 100 commandes pour le livre publié par ALÉAS), la maison d'édition s'engage à publier le livre dès que la maquette est terminée.

Si vous voulez participer à ce projet, dans les semaines qui viennent, vous pouvez m'envoyer **un choix de 10-15 haïkus qui ont été déjà publiés**. Ces poèmes peuvent être vos meilleurs haïkus. Si vous ne désirez pas participer à ce projet vous pouvez me le dire sincèrement. J'attends votre réponse.

Bien amicalement,

Ion

Le haïga est une pratique artistique ayant vu le jour au Japon au cours du XVII-ème siècle. Il consiste à mettre en page un haïku calligraphié et un dessin / une peinture dans un rapport poétique, c'est à dire non explicatif. **Le LIVRE DE HAÏGA** est un projet qui prend beaucoup de temps. Je dois lire les poèmes avec grande attention plusieurs fois. Quand je trouve un haïku qui me parle beaucoup, je commence le travail pour la peinture haïga. Après mes recherches dans la peinture haïga au Japon, je suis arrivé à cette idée : l'image ne doit pas illustrer le haïku parce qu'un bon poème peut s'en passer, ce n'est pas comme dans les livres pour enfants. Illustrer directement un haïku est très facile. Sur Internet vous pouvez voir quantité de photos-haïku (*haïsha*) qui illustrent directement les haïkus et qui ne sont pas des haïga. Dans une véritable peinture haïga l'artiste doit interpréter ce que le poète a voulu dire dans l'émotion concentrée et dans les « couches superposées du sens. » L'artiste doit découvrir les signes, les symboles, les sonorités gardées dans le message du haïku. Il faut projeter une autre lumière sur le haïku et aller plus loin avec le message du poème, prendre le vide de la peinture pour aider le lecteur à se demander « pourquoi cette image ? » « Ah ! Cette image... ! Elle va avec l'atmosphère du haïku ! » La calligraphie du haïku doit être intégrée dans la structure compositionnelle de la peinture, doit être faite en résonance, en harmonie avec l'image, avec le rythme des traits du pinceau et doit faire corps avec l'ensemble. À propos de la calligraphie et de la peinture haïga, Roland Barthes se demandait : « Où commence l'écriture ? Où commence la peinture ? » Pour chaque peinture haïga, je réalise plusieurs versions en utilisant différentes images et différentes calligraphies jusqu'à ce que je parvienne à une peinture qui me satisfasse. À la fin du mon travail, quand vous aurez la peinture devant vous, vous vous demanderez probablement : « Qu'est ce que l'artiste a voulu dire avec cette peinture haïga inspirée par mon poème ? »

ION CODRESCU, artiste et poète roumain, a étudié la peinture haïga avec le maître japonais Ryuhei Nishiyama. Il a soutenu une thèse de doctorat à L'Université Nationale des Beaux Arts de Bucarest sur ce sujet : **L'ART DE JUXTAPOSER L'IMAGE ET LE TEXTE DANS LA PEINTURE HAÏGA AU JAPON ET EN OCCIDENT**. Il a illustré plus d'une centaine de livres, journaux, revues et a organisé beaucoup d'expositions dans de nombreux pays. Ses œuvres se trouvent dans des collections privées et publiques. Comme poète il a publié 11 livres de haïku, tanka, renku, rengaï et haibun en Roumanie, France, Grande Bretagne, Slovénie et Hollande. Il a obtenu beaucoup de prix pour ses poèmes, ses haibun, ses livres et ses illustrations.